

**KAJIAN BANDINGAN ASPEK FORMATIF NOVEL *KABUT
KIRIMAN DARI VIETNAM* KARYA MAYON SUTRISNO
DENGAN NOVEL TERJEMAHAN *WITHOUT A NAME*
KARYA DUONG THU HUONG
(Studi Deskriptif Analitik sebagai Upaya Pendalaman Bahan Ajar
Apresiasi Prosa Fiksi di Perguruan Tinggi)**

TESIS

Diajukan kepada panitia ujian tesis untuk memenuhi salah satu syarat menyelesaikan program magister pendidikan pada Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia Sekolah Pascasarjana UPI Bandung



oleh

**ZONI SULAIMAN
NIM 1201511**

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INDONESIA
SEKOLAH PASCASARJANA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
BANDUNG 2015**

LEMBAR HAK CIPTA

KAJIAN BANDINGAN ASPEK FORMATIF NOVEL KABUT KIRIMAN
DARI VIETNAM KARYA MAYON SUTRISNO DENGAN NOVEL
TERJEMAHAN WITHOUT A NAME KARYA DUONG THU HUONG

(studi Deskriptif Analitik Komparatif sebagai Upaya Pendalaman Apresiasi Prosa
Fiksi di Perguruan Tinggi)

Oleh
Zoni Sulaiman

Sebuah tesis yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar
megister pendidikan pada program studi pendidikan bahasa Indonesia sekolah
pascasarjana

Zoni Sulaiman 2015
Universitas Pendidikan Indonesia
Desember 2015

Hak Cipta dilindungi undang-undang.

Saya mengizinkan karya tulis saya untuk difoto kopi dan diunggah ke dalam
laman web serta diakses *full text* melalui internet untuk kepentingan penelitian dan
pengembangan ilmu dengan syarat mencantumkan rujukan aslinya.

ZONI SULAIMAN
NIM 1201511

KAJIAN BANDINGAN ASPEK FORMATIF NOVEL *KABUT
KIRIMAN DARI VIETNAM* KARYA MAYON SUTRISNO
DENGAN NOVEL TERJEMAHAN *WITHOUT A NAME* KARYA
DUONG THU HUONG

(Studi Deskriptif Analitik sebagai Upaya Pendalaman Bahan Ajar
Apresiasi Prosa Fiksi di Perguruan Tinggi)

disetujui dan disahkan oleh pembimbing:

Pembimbing I,

Prof. Dr. H. Iskandarwasid, M. Pd.

NIP 130176762

Pembimbing II,

Dr. Sumiyadi, M. Hum.

NIP 196603201991031004

Mengetahui,

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia

Dr. Sumiyadi, M. Hum.

NIP 196603201991031004

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur senantiasa penulis panjatkan ke hadirat Allah Swt. yang telah melimpahkan rahmat dan hidayah-Nya kepada penulis sehingga penulis dapat menyelesaikan penyusunan tesis ini. Sholawat serta salam semoga senantiasa tercurah pada nabi Muhammad Saw. Setelah melalui perjalanan yang sangat panjang akhirnya penulis dapat menyelesaikan penyusunan tesis dengan judul “Kajian Bandingan Aspek Formatif Novel *Kabut Kiriman dari Vietnam* Karya Mayon Sutrisno dengan Novel Terjemahan *Without a Name* Karya Duong Thu Huong (Studi Deskriptif Analitik Komparatif sebagai Upaya Pendalaman Bahan Ajar Apresiasi Prosa Fiksi di Perguruan Tinggi). Karya ilmiah dalam bentuk tesis ini merupakan salah satu persyaratan dalam menyelesaikan program megister (S-2) pada Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia Sekolah Pascasarjana UPI Bandung.

Objek yang diteliti dalam penelitian ini adalah novel *Kabut Kiriman dari Vietnam* dan novel terjemahan *Without a Name*. Novel pertama merupakan novel dengan latar perang Vietnam yang dikarang oleh seorang jurnalis Indonesia, sedangkan novel kedua merupakan novel dengan latar perang Vietnam yang dikarang oleh pelaku sejarah perang Vietnam. Analisis dan perbandingan aspek formatif dari kedua novel tersebut diharapkan dapat dimanfaatkan sebagai upaya pendalaman bahan ajar Apresiasi prosa fiksi di perguruan tinggi. Pemanfaatan hasil penelitian ini dilakukan sebagai upaya memperkaya wawasan mahasiswa berkaitan dengan khasanah pendekatan dalam mengapresiasi prosa fiksi. Pendekatan sosiologi sastra dengan analisis aspek formatif novel diupayakan agar mahasiswa lebih tertarik dalam mengapresiasi prosa fiksi.

Dalam penelitian ini penulis telah berusaha untuk menggunakan banyak sumber dan teori yang relevan agar hasil penelitian ini lebih berkualitas. Walaupun demikian penulis menyadari sepenuhnya bahwa penyusunan tesis ini belum bisa dikatakan sempurna. Maka dari itu penulis sangat mengharapkan kritik dan saran khususnya dari para pakar dan pembaca pada umumnya guna perbaikan penulisan di masa yang akan datang.

Bandung, Juli 2015

Zoni Sulaiman

PERNYATAAN

Dengan ini, saya menyatakan bahwa tesis yang berjudul “Kajian Bandingan Aspek Formatif Novel *Kabut Kiriman dari Vietnam* karya Mayon Sutrisno dengan Novel Terjemahan *Without a Name* Karya Duong Thu Huong” ini beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya saya sendiri, dan saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika keilmuan. Atas pernyataan ini saya siap menanggung resiko atau sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran dengan etika keilmuan dalam karya saya ini, atau ada klaim dari pihak lain tentang keaslian karya saya ini.

Bandung, Juli 2015

Yang membuat pernyataan,

Zoni Sulaiman
NIM. 1201511

UCAPAN TERIMA KASIH

Penulis menyadari sepenuhnya bahwa dalam menyelesaikan penyusunan tesis ini tidak lepas dari bimbingan, bantuan, arahan, dukungan, serta pelayanan dari berbagai pihak. Maka dari itu penulis menyampaikan ucapan terima kasih dan penghargaan yang setinggi-tingginya kepada yang terhormat:

1. Prof. Dr. H. Iskandarwasid, M.Pd. selaku dosen pembimbing 1 serta pembimbing akademik yang dengan penuh kesabaran telah meluangkan waktu untuk membimbing, mengarahkan, dan memotivasi penulis dalam menyelesaikan penyusunan tesis ini.
2. Dr. Sumiyadi, M.Hum. selaku dosen pembimbing 2 serta Ketua Prodi Pendidikan Bahasa Indonesia Sekolah Pascasarjana UPI Bandung yang telah meluangkan waktu untuk membimbing, mengarahkan, dan memotivasi penulis dengan penuh kesabaran dalam rangka menyelesaikan penyusunan tesis ini.
3. Bapak dan ibu dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia Sekolah Pascasarjana UPI Bandung yang telah memberikan bekal ilmu pengetahuan dan wawasan keilmuan dalam bidang pendidikan, bahasa, dan sastra Indonesia bagi penulis untuk mengabdikan diri pada dunia pendidikan.
4. Direktur Sekolah Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia Bandung beserta staf yang telah memberikan layanan akademik yang memadai selama penulis menempuh pendidikan di SPs UPI Bandung.
5. Rektor Universitas Pendidikan Indonesia yang telah memberikan naungan pada penulis selama menempuh pendidikan di SPs UPI Bandung.
6. Kedua orang tua tercinta almarhum Bapak Ahmady Zainudin dan Ibu Sri Murtani yang senantiasa memberikan dukungan, rido, dan doa yang tulus pada penulis dalam menuntut ilmu dan mengarungi bahtera kehidupan.
7. Kedua mertua tercinta Bapak Yaya Mulyadin, S.Sos. dan Ibu Neni Nerti yang senantiasa mendorong dan mendoakan penulis untuk menuntut ilmu.
8. Istri dan anakku tercinta Siti Rumaeni dan Anisa Uswatun Hasanah Sulaiman Elahmady yang senantiasa mendampingi, mendukung, dan mendoakan penulis dalam menempuh pendidikan dan menyelesaikan penyusunan tesis ini.
9. Kakak-kakakku tercinta Sri Wigati, Wening Wigiyanti, Burhanudin, Ansori, Sriwidoyo, dan Sulis Hanafi beserta keluarganya yang telah membimbing dan memotivasi penulis dalam menempuh pendidikan dan karir penulis.
10. Adik-adikku dan keponakanku Isti Nuraida, Siti Arfah Fitriyani, Siti Huda Muzdalifah, Yahrotul Jannah, Agung, Aziz, Joko, Iis Fitriyani, Prabowo Febrianto, Devi Fadilah Munawaroh, Yusuf, Galih, Sekar, Dewi, Aisyah, Najwa, Rahma, dan Mufliha yang selalu mendoakan penulis.

11. Dr. H. Asep Nurjamin, M.Pd. dan Dr. H. Abdul Hasim, M.Pd. yang telah menelaah, memberikan saran, dan membantu penulis dalam menyusun modul dalam penelitian ini.
12. Rekan-rekan seperjuangan mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia UPI Bandung Angkatan 2012 yang telah memberikan dukungan serta perhatian pada penulis dalam menempuh pendidikan di SPS UPI Bandung serta dalam menyelesaikan penyusunan tesis ini.
13. Dr. Hj. Lina Siti Nurwahidah, M.Pd. sebagai Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia STKIP Garut dan semua rekan-rekan dosen yang telah memberikan dorongan, bimbingan, dan arahan pada penulis dalam menyelesaikan penyusunan tesis ini.
14. Drs. Tatang Answar, Ai Hindasyah, dan M. Taufik Hidayat yang banyak membantu penulis dalam menyusun tesis dan melaksanakan tugas.
15. Dr. H. Nizar Alam Hamdani, M.M., M.T. selaku Ketua STKIP Garut yang telah memberikan rekomendasi tugas belajar pada penulis untuk menempuh studi lanjut di Sekolah Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia Bandung.
16. Drs. H. Imid Hamid, M.Pd. dan H. Suparno selaku Ketua dan Bendahara Yayasan Griya Winaya yang telah memberikan dorongan dan naungan bagi penulis dalam bekerja serta menuntut ilmu.
17. Semua pihak yang telah memberikan bantuan dalam bentuk pikiran, arahan, waktu, materi serta bantuan dalam bentuk lainnya pada penulis untuk menyelesaikan penyusunan tesis ini.

Akhir kata, penulis mengucapkan terima kasih yang sedalam-dalamnya atas bantuan, bimbingan, arahan, dan dorongan yang telah bapak dan ibu berikan. Semoga Allah Swt. Senantiasa memberikan petunjuk dan rido-Nya kepada kita semua.

Bandung, Juli 2015

Zoni Sulaiman